

他	ウの	にしな	
に（	ト皆	な書	まい動 3
も実	しさ	おき	しの画年
あは	てん	ゝ下	たでの文
るこ	使に	四し	。ゝ方系
よの	つは	組文	先私は I
う段	て教	諸	でず・す・
な階	く科	君	すは森
らで	だ書	も	。ゝ友て類
ゝは	さ本	一	ご不の鹿の
ま鹿	い文	部	活死方内諸
た内	。の	視	用之で先君
追動	コ聴	下	薬は生ゝ
加画	ピす	さ	ゝ簡にこ
しを	しる	い	教単おん
ま	も	皆	。科な願に
す	役	さ	書資いち
だ	立ん		本料しは
ね見	つが		文をま。
。て	はあ		の作し
い	ずる		コ成た
ま	でと		ピしが
せ	す伺		ゝアゝ
ん	のっ		とッそ
。必	でて		ゝプレ
要	プい		白すで
な	リま		文るは
資	ンす		ゝこ申
料	ト		。並とし
が	アそ		びと訳

## 不死之薬

有<sup>リ</sup>下<sup>スル</sup>献<sup>ニ</sup>不死之薬<sup>ヲ</sup>於<sup>テ</sup>  
 荆<sup>1</sup>王<sup>ニ</sup>者<sup>ニ</sup>。謁<sup>ス</sup>者<sup>ノ</sup>操<sup>レ</sup>之<sup>ヲ</sup>以<sup>テ</sup>  
 入<sup>ル</sup>中<sup>ニ</sup>射<sup>ス</sup>之<sup>ヲ</sup>士<sup>ノ</sup>問<sup>フ</sup>曰<sup>ク</sup>「可<sup>ク</sup>  
 食<sup>ム</sup>乎<sup>ト</sup>」曰<sup>ク</sup>「可<sup>ク</sup>」因<sup>リテ</sup>奪<sup>ヒテ</sup>而<sup>シテ</sup>食<sup>ス</sup>  
 之<sup>ヲ</sup>。王大<sup>ニ</sup>怒<sup>リ</sup>使<sup>シ</sup>人<sup>ヲ</sup>殺<sup>ス</sup>中<sup>ニ</sup> 5  
 射<sup>ス</sup>之<sup>ヲ</sup>士<sup>ノ</sup>中<sup>ニ</sup>射<sup>ス</sup>之<sup>ヲ</sup>士<sup>ノ</sup>使<sup>シ</sup>人<sup>ヲ</sup>説<sup>ク</sup>王<sup>ニ</sup>曰<sup>ク</sup>「臣<sup>ハ</sup>問<sup>フ</sup>謁<sup>ス</sup>者<sup>ニ</sup>  
 謁<sup>ス</sup>者<sup>ノ</sup>曰<sup>ク</sup>「可<sup>ク</sup>食<sup>ム</sup>」臣<sup>ハ</sup>故<sup>ニ</sup>食<sup>ス</sup>之<sup>ヲ</sup>是<sup>レ</sup>臣<sup>ハ</sup>無<sup>ク</sup>罪<sup>ナ</sup>而<sup>シテ</sup>罪<sup>ニ</sup>在<sup>ル</sup>  
 謁<sup>ス</sup>者<sup>ニ</sup>也<sup>ナリ</sup>。且<sup>ツ</sup>客<sup>ニ</sup>献<sup>ジ</sup>不<sup>シ</sup>死<sup>ス</sup>之<sup>ヲ</sup>薬<sup>ヲ</sup>臣<sup>ハ</sup>食<sup>ス</sup>之<sup>ヲ</sup>而<sup>シテ</sup>王<sup>ハ</sup>殺<sup>ス</sup>  
 之<sup>ヲ</sup>」



円筒容器裝飾金具(前漢)

- 1 荆王 楚の王のこと。「荆」は、現在の湖南省・湖北省一帯をさし、春秋時代の楚国の別名。
- 2 謁者 取り次ぎの役人。
- 3 中射之士 戦国時代、各国の宮中で警備を担当した兵士。

臣<sup>ヲ</sup>、是<sup>レ</sup>死<sup>レ</sup>葉<sup>也</sup>。是<sup>レ</sup>客<sup>欺<sup>ル</sup></sup>王<sup>也</sup>。夫<sup>ソレ</sup>殺<sup>シ</sup>無<sup>罪</sup>之<sup>臣</sup>。  
 而<sup>明<sup>ニ</sup></sup>人<sup>之</sup>欺<sup>ル</sup>王<sup>也</sup>。不<sup>レ</sup>如<sup>シ</sup>積<sup>ル</sup>臣<sup>ヲ</sup>。王<sup>乃<sup>チ</sup></sup>不<sup>レ</sup>殺<sup>ス</sup>。

「韓非子・説林上」

※「乎」(疑問)  
 ※「使」(使役)  
 ※「夫」(発語)  
 ※「不<sup>レ</sup>如<sup>シ</sup>」(比較)

読解

1. 「中射之士」が挙げた、自らの無罪の理由をまとめなさい。
  2. 「王乃不殺」(八一・二)とあるが、荆王はなぜ殺さなかったのか、話し合いなさい。
- 表現
1. 本文中で用いられている「可」について、それぞれ意味をまとめなさい。
  2. 本文中から使役の句法をすべて抜き出し、それぞれ現代語に訳しなさい。

韓非子 一五九ページを参照。

不死之藥

有獻不死之藥於荊王者謁者操之以入中射之士問曰可食乎曰可因奪而食之王大怒使人殺中射之士中射之士使人說王曰臣問謁者謁者曰可食臣故食之是臣無罪而罪在謁者也且客獻不死之藥臣食之而王殺臣是死藥也是客欺王也夫殺無罪之臣而明人之欺王也不如殺臣王乃不殺

【書き下し】

不死の薬を荆王に献ずる者有り。謁者之を操りて以つて入る。中射の士問ひて曰はく、「食らふべきか。」と。曰はく、「可なり。」と。困りて奪ひて之を食らふ。王大いに怒り、人をして中射の士を殺さしめんとす。中射の士人をして王に説かしめて曰はく、「臣謁者に問ふ。謁者曰はく、『食らふべし。』と。臣故に之を食らふ。是れ臣は罪無くして罪は謁者に在るなり。且つ客不死の薬を献じ、臣之を食らひて王臣を殺さば、是れ死薬なり。是れ客王を欺くなり。夫れ無罪の臣を殺して人の王を欺くを明らかにするなり。臣を釈すに如かず。」と。王乃ち殺さず。